



Issue date: 06 2020
Version: V004

For PDF Installation guide please go to www.salus-manuals.com

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

SALUS Controls is a member of the Computime Group

www.salus-controls.eu

Computime

PL: serwis@salus-controls.pl
tel: (+48) 32 750 65 05
OL CONTROLS sp. z o.o. sp. k.
ul. Kołna 4, 43-262 Kobliska

PRODUCER:
SALUS Limited
RD: tech@salus-controls.eu
Tel: +7 (495) 773-09-45

IMPORTER:
SALUS Controls s.r.o.
Sychov 49/2
Kaukazské náb. «Салс» Рус
107023, r. Moskva, ul. Gvarcovskaja, 116, cnp.7
Россија, 47 (495) 773-09-45

Distributor SALUS Controls:
Theimo-control CZ s.r.o.
Právníkovo OOO «Салс» Рус
621 00 BRNO – Ivanovice
tel: +40364 435 696

New Territories, Hong Kong
Park, 20 Science Park East Avenue, Sha Tin,
RD: tech@salus-controls.eu
Tel: +7 (495) 773-09-45

Wprowadzenie
Regulator RT510SR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie z zadaną temperaturą. Zestaw RT510SR składa się z nadajnika - regulatora RT510TX i odbiornika - przekaźnika Smart Relay SR868.

Zgodność produktu
Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektywy EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.saluslegal.com

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpieczeństwo
Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ścierką.

Úvod
RT510SR zapína nebo vypíná Vaše zařízení v souladu s nastavenou teplotou. Kompletní sada RT510SR se skládá z vysílače (termostatu) - RT510TX a přijímače (relé) - SR868.

Shoda výrobku
Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: www.saluslegal.com

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Bezpečnostní informace
Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čistěte suchým hadříkem a před čišněním zařízení odpojte ze sítě.

Введение
С помощью термостата RT510SR вы можете включить или выключить любое, подключенное к нему устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT510SR входят: передатчик - термостат RT510TX и умное реле - SR868.

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Información по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой с ихим полотенцем.

Introducere
Pachetul RT510SR vă permite pornirea și oprirea sistemului dvs. de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT510SR e compus din termostatul RT510TX și releul cu radio comandă SR868.

Conformitatea produsului
Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com

(CF) 868.0-868.6MHz; <13dBm

Informații de siguranță
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

Funkcje przycisków / **Функции кнопок**

Funkce tlačítek / **Funcțiile butoanelor**

1. Naciśnij, aby włączyć tryb przeciwwzmożeniowy
2. Naciśnij aby wejść / wyjść z trybu tymczasowego nadpisania programu
3. Naciśnij aby wejść / wyjść z trybu ręcznego
4. Naciśnij aby wybrać
5. Przytrzymaj przez 3 sek aby włączyć tryb wakacji
6. Przycisk zwiększania wartości
7. Przycisk zmniejszania wartości
8. Tryb testowania / Tryb parowania
9. Naciśnij aby potwierdzić / wejść w ustawienia

1. Stiskněte pro režim protizámrznó ochrany
2. Stiskněte po zadání / ukončení trvalého manuálního režimu
3. Stiskněte po zadání / ukončení trvalého manuálního režimu
4. Stisknutím tlačítka vyberte nastavení
5. Stiskněte po dobu 3 sekund pro režim dovolená
6. Tlačítko zvýšení
7. Tlačítko snížení
8. Testovací režim / Režim párování
9. Stiskněte pro potvrzení nastavení

1. Нажмите, чтобы включить режим Защиты от замерзания
2. Нажмите, чтобы войти / выйти из временного ручного режима
3. Нажмите, чтобы войти / выйти из постоянного ручного режима
4. Нажмите, чтобы выбрать
5. Удерживайте кнопку через 3 сек., чтобы включить режим Отпуск
6. Вверх
7. Вниз
8. Тестирование / Сопряжение
9. Нажмите, чтобы подтвердить выбор

Ikony wyświetlacza LCD / **Ikony LCD displeje**

Значки на экране LCD / **Pictograme LCD**

1. Aktualny dzień tygodnia
2. Aktualna temperatura
3. Aktualny czas
4. Jednostka pomiaru temperatury
5. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny
6. Tryb przeciwwzmożeniowy
7. Tryb wakacji
8. Tryb ogrzewania włączony
9. Sygnał radiowy
10. Niski stan baterii
11. Tryb tymczasowego nadpisania programu
12. Numer programu

1. Aktuální den programu
2. Aktuální teplota
3. Aktuální čas
4. Jednotky teploty
5. Dočasný / trvalý manuální režim
6. Protizámrzný režim
7. Režim dovolená
8. Režim vytápění zapnut
9. Signál RF
10. Slabé baterie
11. Režim Boost
12. Číslo programu

1. Actualul ziua de program
2. Temperatura curentă
3. Indicator oră
4. Unitate de măsură a temperaturii
5. Regim modificare temporară / permanentă
6. Protecție anti-îngheț
7. Mod vacanță
8. Modul de încălzire
9. RF signal
10. Sostanul bateriei
11. Indicator Modul Boost
12. Numărul programului

Ustawienie przełączników DIP / **Nastavení DIP přepínače**

Настройки DIP-переключателей / **Setările comutatoarelor DIP**

Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.

Přepínače DIP se nacházejí na zadní straně termostatu.

DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.

Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

Rodzaj kontroli	TPI	Histereza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na ± 0,25°C.
Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na ± 0.25°C.

Тип контроля	TPI	Гистерезис
Принцип действия	Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP - переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления теплым полом.	Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса ±0,25°C.

Wskaznik LED przekaźnika Smart Relay / **Indicace LED diod na přijímači (relé)**

LED индикатор Умного Реле / **Indicații LED Releu cu Radio Comandă**

Status Diody LED	Opis	
Czerwony	Włączony	Przełącznik jest wyłączony.
	Miga	Przełącznik jest w trybie parowania.
Zielony	Włączony	Przełącznik jest włączony.
Czerwony i zielony	2x mrugnięcie	Przełącznik zapisuje kod komunikacyjny.
	Mruka na przemian	Przełącznik jest sparowany, ale utraciono połączenie.
Czerwony a zielony	Mruka sekwencyjnie	Wskazuje wersję oprogramowania po ponownym uruchomieniu.

Stav LED diody	Popis	
Červená	Svíti	Relé je vypnuté.
	Bliká	Relé je v režimu párování.
Zelená	Svíti	Relé je zapnuté.
Červená a zelená	2x probliknutí	Relé ukládá komunikační kód.
	Bliká střídavě	Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno.
Červená a zelená	Problikává v různém pořadí	Označuje verzi softwaru po restartu.

Состояние светодиода	Описание	
Красный	Вкл.	Умное реле выключено.
	Мигает	Реле находится в режиме сопряжения.
Зелёный	Вкл.	Умное реле включено.
	Мигает 2 раза	Реле сохраняет код сопряжения.
Красный и Зелёный	Попеременно мигает	Реле сопряжено, но связь потерянная.
	Разные последовательности мигания	Отображает версию программного обеспечения после перезагрузки.

Stare LED	Descriere	
Roșu	Solid	Releul este oprit.
	Pălpâie	Releul este în modul de sincronizare.
Verde	Solid	Releul este pornit.
	Pălpâie de două ori	Releul preia codul de sincronizare.
Roșu și verde	Pălpâie alternativ	Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea.
	Pălpâie secvențial	Indică versiune de software după repomiere.

Instalacja - Krok 1 / **Instalace - Krok 1**

Установка - шаг 1 / **Instalare - Pasul 1**

1. Grzejnik elektryczny / Электронагреватель

2. Kociot / Kotěl

Elektrický vytápění / Radiator electric

MAX 16 (5) A

Regulator i praeaznik Smart Relay sã fabrycznie sparowane, jeŝli zostaãły zakupione w zestawie. Jeŝli nie, nale¿y wykonaæ proces sparowania.

Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud ne, postupujte podle manuálu - párování termostatu.

Если вы купили комплект RTS10SR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.

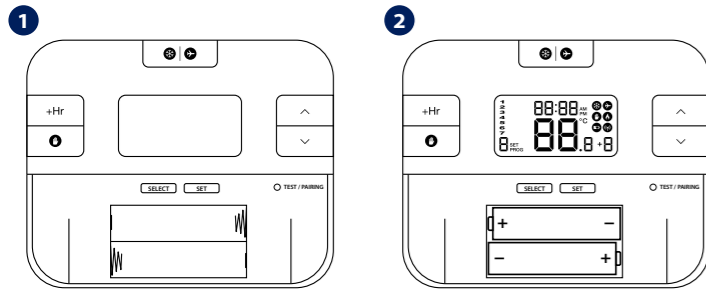
Termostatul și releul cu radio comandã sunt pre-sincronizați din fabricã în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.

Instalația - Krok 2

Instalace - Krok 2

Установка - шаг 2

Instalare - Pasul 2

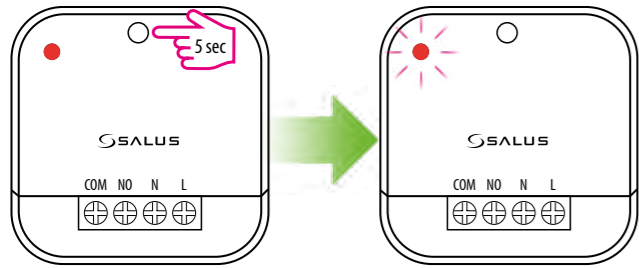


Procesul de parovana

Režim párování

Процесс сопряжения

Proces de sincronizare



Jeŝli chcemy sparovaæ wiêcej ni¿ jeden praeaznik Smart Relay, nale¿y ustawiæ wszystkie praeazniki w trybie parowania (w tym te ju¿ sparowane) i rozpoczãæ proces parowania. Gdy praeaznik jest w trybie parowania, jego wska¿nik LED miga na czerwono.

V pøípadě, že chcete pøidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.

Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.

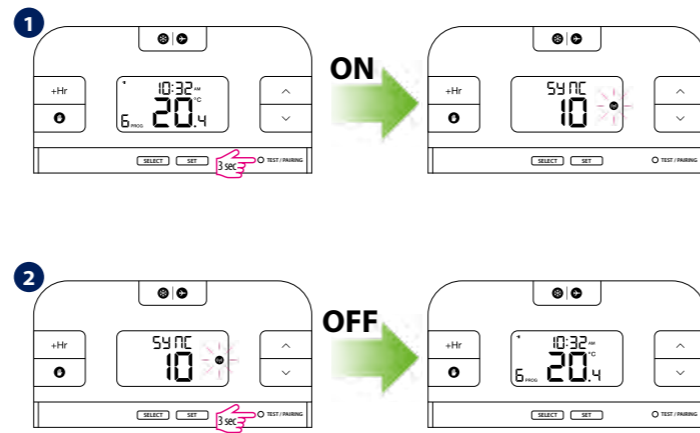
În cazul în care doriți sã adãugați mai mult de un releu, trebuie sã setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandã va pãlpâi roșu când acesta e în regim de sincronizare.

Priztzymujãc przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu praeaznika Smart Relay z regulatorem, wska¿nik LED zaŝwieci ciãgłym czerwonym ŝwiatłem.

Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.

Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.

Setati termostatul în modul de sincronizare, apãsând butonul de sincronizare timp de 3 sec. Dupã ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

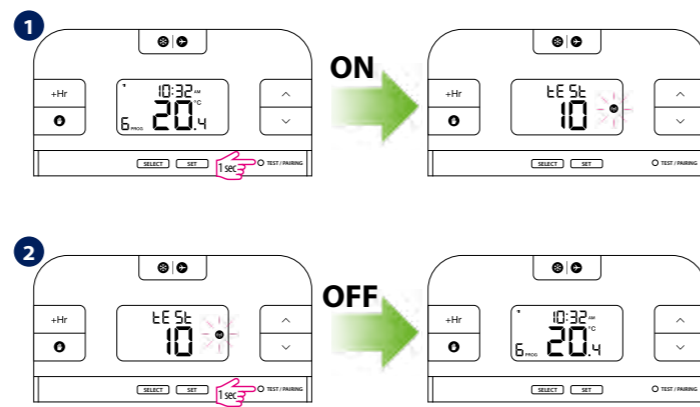


Testul de parovana a urzãden

Test spárování

Тестирование

Testarea sincronizãrii



Jeŝli regulator utraci poãczenie z praeaznikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urzãdzenie).

Pokud termostat ztratí spojení s pøijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé pøepne do pohotovostního režimu.

Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).

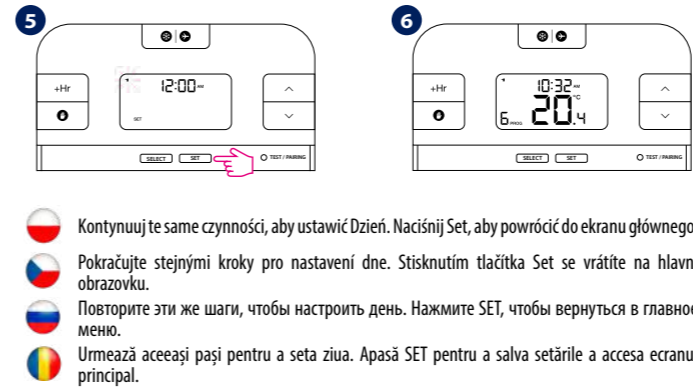
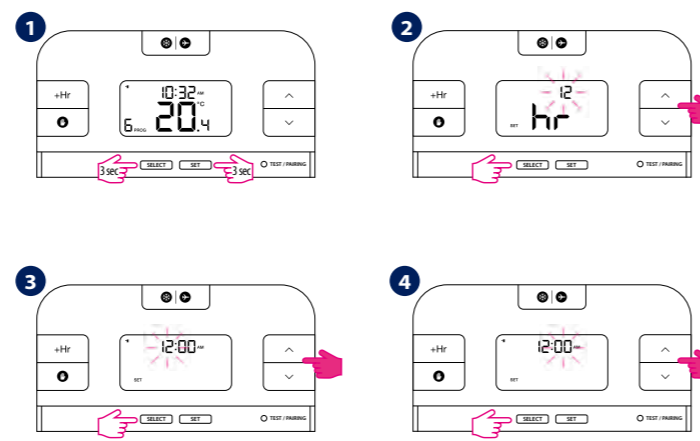
Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandã, acesta din urmã va intra în regimul de siguranță dupã 30 de minute.

Ustawienie godziny i dnia

Nastavení hodin a dne

Настройки даты и времени

Seteazã ora și ziua

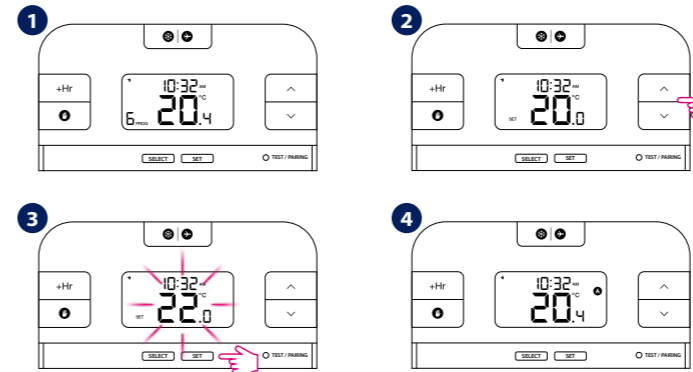


Tryb ręczny

Doãasný manuální režim

Временный ручной режим

Modificarea temporarã a temperaturii

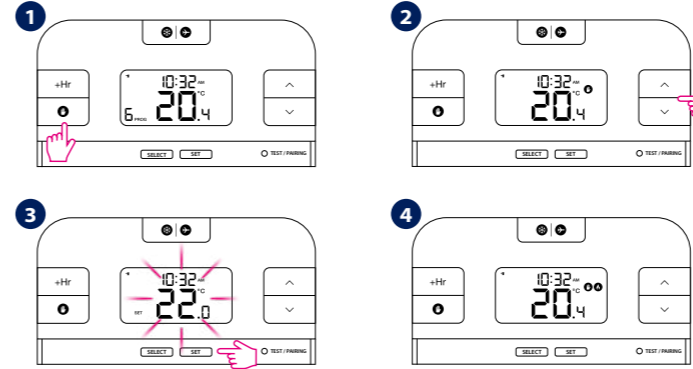


Tryb staãego nadpisania

Trvalý manuální režim

Постоянный ручной режим

Modificarea permanentã a temperaturii



Ustawianie programu

Nastavení programů

Настройки программ

Seteazã programele

Uztkownik mo¿e definiowaæ wlasne programy. Zmianã rozkladu harmonogramu z 5-2 (dni robocze + weekend) na ka¿dy dzieñ osobno dokonujemy za pomocã parametru d04 w trybie Instalatora.

Mù¿ete vytváøet vlastní programy pro Vãs termostat. Mù¿ete zménit režim programování 5-2 (pracovní dny + vikend) nebo ka¿dy den zvlãst" 5-2 nebo D24", pomocí parametru d04 v instalačním režimu.

Вы можете сделать собственные настройки программирования вашего термостата. Вы можете изменить настройки программирования с опции 5-2 на ежедневное программирование с помощью параметра d04 в режиме установщика.

Puteți personaliza programele termostatalui dupã cum doriți. Puteți alege între un program 5-2 zile sau program pe fiecare zi folosind parametrul d04 din meniul Mod Instalator.



Naciñij przycisk SET, aby zmieniæ program.

Stisknête tlačítko SET pro nastavení programu.

Нажмите кнопку SET, чтобы сменить настройки программ.

Apãsați SET pentru a accesa meniul de programe.

Uzuj ^ i v, aby vybraæ opcje Tydzieñ+Weekend/Ka¿dy dzieñ tygodnia, naciñnij SELECT, aby potwierdziæ swój wybór. Wykonaj te same czynnoœci, aby ustawiæ godzinã, minuty i temperaturã. Po wprowadzeniu wszystkich zmian naciñnij przycisk SET, aby potwierdziæ wszystkie wybrane opcje i powróciæ do ekranu gównego.

Pomocí tlačítek ^ a v vyberte možnost Vikend / Den v týdnu a stisknutím tlačítka SELECT potvrďte svou volbu. Pro nastavení hodin, minut a teploty postupujte stejně. Po provedení všech změn stisknête tlačítko SET tím potvrдите všechna nastavení a vrátíte se na hlavní obrazovku.

Împozuiți ^ și v, чтобы выбрать вариант Будни+Выходные/Каждый день индивидуально, потом нажмите SELECT, чтобы подтвердить выбор. Повторите все шаги, чтобы настроить час, минуту и значение температуры. После всех настроек, нажмите кнопку SET, чтобы подтвердить все заданные настройки, а потом вернитесь в главное меню.

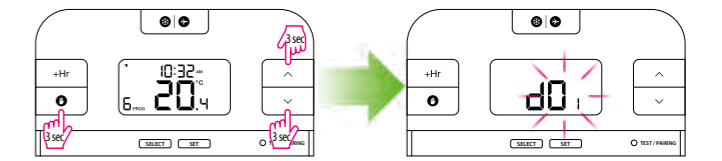
Folosiți ^ și v pentru a alege zilele sãptãmâni, apãsați SELECT pentru a confirma opțiunea. Uurmați aceași pași pentru a seta ora, minutele și temperatura. Dupã ce ați efectuat toate modificãrile, apãsați SET pentru a confirma și a cesa ecranul principal.

Tryb instalator

Instalační režim

Режим установщика

Mod Instalator



Priztzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Uzuj [+/-], aby wybraæ parametr dxx, ^ lub v, aby zmieniæ wartoœæ parametru i, aby potwierdziæ.

Stisknête tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí [+/-] vyberte parametr dxx, ^ nebo v pro změnu hodnoty parametru a pro potvrzení.

Na¿mite trei butoane simultan și uderzivaite-le 3 secunde. Împozuiți [+/-], чтобы выбрать значение параметра dxx, ^ или v чтобы изменить значение параметра и, чтобы подтвердить выбор.

Apãsați butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți [+/-] pentru a selecta parametrul dxx, ^ sau v pentru a schimba valoarea parametrului și pentru a confirma.

Parametri instalator

dxx	Funkcja	Parametr	Nastawafabryczna
d01	Dokladnoœt wskazania temperatury	0,1 lub 0,5°C	0,5°C
d02	Korekta temperatury	± 3,0°C	0,0°C
d03	Temp. ochrony przed zamrazaniem	5,0 - 17,0°C	5,0°C
d04	Tryb harmonogramu	5/2 lub 24h (7dni)	52d

Parametr

dxx	Funkce	Parametr	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0,1 nebo 0,5 °C	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	± 3,0 °C	0,0 °C
d03	Protizámrazný režim	5,0 - 17,0 °C	5,0 °C
d04	Výběr programování	5/2 nebo 24h (7dní)	52d

Parametri de instalare

dxx	Funcția	Parametri de instalare	Po umolчанию
d01	Șaã de schimbare a temperaturii afișate	0,1°C sau 0,5°C	0,5 °C
d02	Corectarea temperaturii	± 3,0 °C	0,0 °C
d03	Protecție împotriva înghețului	5,0 - 17,0 °C	5,0 °C
d04	Programare	5/2 sau 24 ore (7d)	52d

Parametrii

dxx	Funcție	Parametru	Valoare implicitã
d01	Pasul temperaturii afișate	0,1°C sau 0,5°C	0,5°C
d02	Calibrarea temperaturii	± 3,0°C	0,0°C
d03	Temperatura modulului anti-îngheț	5,0°C - 17,0°C	5,0°C
d04	Programare	5/2 sau 24 ore (7d)	52d